



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

### **Das new Testament recht grüntlich teutsch**

**Luther, Martin**  
**Straßburg, 1524**

**VD16 B 4346**

Das. II. Capitel.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-34848**

Vñ es war in iren schülen ein mensch besessen mit einem vnfaubere geist. Luc. 4.  
 der schrey vnd sprach/ Halt/ was haben wir mit dir zuschaffen/ Jesu von  
 Nazareth/ du bist kommen vns zū verderben/ ich weyß/ das du der heilige  
 gottes bist/ vnd Jesus betrawete in vnd sprach/ verstunne/ vnd far aus vñ  
 in/ vñ der vnfauber geyst reyß in/ vñ schrey laut/ vnd für aus von im/ vñ  
 sie erzitterten alle/ also/ das sie vnder einander sich befragten/ vñ sprachen/  
 was ist das? was ist das für ein newe lere? Er gebeut mit gewalt den vn-  
 faubern geysten/ vñnd sie gehorchen im/ vñnd sein gerücht erschalle bald  
 ombher in die grenze Galilee.

Vnd sie giengen vñ der schülen/ vnd kamen bald in das haus Simonis Math. 8.  
 vnd Andries/ mit Jacoben vnd Johanne/ vñ die schwiger Simonis lag/ Luc. 4.  
 vnd hatte das sieber/ vnd als bald sagten sie im vñ jr/ vñ er trat zū jr/ vnd  
 ichtet sie vñ/ vnd hielt sie bei der hand/ vñ das sieber verlief sie als bald/  
 vnd sie dienet in.

Am abent aber/ da die Sonne vnder gangen war/ brachtē sie zū im aller  
 y krankē vnd besessene/ vnd die ganze stat versamlet sich vor der thür/  
 vnd er halffvilen krankē mit mancherley seüchten beladen/ vñ treib vil  
 auffel vñ/ vnd lief die teuffel mit reden/ denn sy kēnneten in.

Vñnd des morgens vor tag/ stund er vñ/ vñnd gieng hynus/ vnd Jesus  
 ieng in ein wüste statt vnd bettet da selbs/ vñnd Petrus mit den/ die mit  
 n warē/ eyleten im nach/ vnd da sy in funden/ sprachē sy zū im/ yederman  
 icht dich/ vñnd er sprach zū in/ last vns in die nechsten stette geen/ das ich  
 aselbs auch predige/ denn darzū bin ich kommen/ vnd er predigete in iren  
 hülen/ inn ganz Galilea/ vnd treib die teuffel vñ.

Vnd er kam zū im ein vñ setziger/ der batt in vnd kniet vor im vnd sprach Math. 8.  
 im/ Wilt du/ so kanstu mich wol reinigen/ vnd es jamerte Jesum/ vñnd Luc. 5.  
 ecket die hand vñ/ vnd rüret in an/ vnd sprach/ ich wils thün/ sey gereini-  
 et/ vnd als er so sprach/ gieng von im als bald der vñsaz/ vnd ward rein/  
 vnd Jesus bedreuwet in/ vnd treib in als bald von im/ vnd sprach zū im/  
 ihē zū/ das du niemant nichts sagest/ sonder gang hin/ vñnd zeige dich  
 im priester/ vnd opffere für dein reinigung/ was Moses gebotten hatt/  
 im zeugnif über sy. Er aber/ da er hynus kam/ hāb er an/ vñ zū bringen  
 vnd ruchtbar machē die geschicht/ also/ das er hinfürt mit mer kundt offen  
 ch in die statt geen/ sonder er war haussen inn den wüsten örtren/ vnd  
 kamen zū im von allen enden.

## Das II. Capitel.

**W**o er gieng über etlich tag widerumb Math. 9.  
 gen Capernaum/ vnd es ward ruchtbar/ dz er im hauf war/ vñ Luc. 5.  
 als bald versameleten sich vil/ also dz sy nicht raum hatten/ auch  
 haussen vor der thür/ vnd er sagt in das wort/ vnd es kamen et-  
 lich zū im/ die brachtē einen gichtbrichtigen/ von viere getragē/  
 E vnd da

## Euangelion

vnd da sy nicht kundten zū im kommen vor dem volck/deckten sy das dach vff/da er war/vnd grubens vff/vnd lieffen das bette ernider/da der gichtbrichtige innen lag/da aber Jesus iren glauben sahe/sprach er zū dem gichtbrichtigen/mein sūn/deine sūnd seind dir vergeben.

Es waren aber etliche schrifftgelerten/die fassen alda/vnnd gedachten inn iren hertzen/wie redet diser solche gots lesterung? wer kan sūnd vergeben/den nur der einige gott? Vnnd Jesus erkennet bald in seinem geiste das sy also gedachten bey in selbs/vnd sprach zū inen/Was gedenckt ir solchs inn eweren hertzen/wōlchs ist leichtther/zū dem gichtbrichtigen zū sagen/dir seind dein sūnd vergeben/oder stand vff/nym dein bette vnnd wandle?vff das ir aber wissent/das des menschen sūn macht hatt/zū uergeben die sūnd vff erden/sprach er zū dem gichtbrichtigen/ich sage dir/stand vff/nym dein bette/vnd gang inn dein huf/vnd als bald stund er vff/nam sein bette/vnnd gieng hinuſ vor in allen/also/das sy sich alle entsatzten/vnnd preyseten Gott/vnnd sprachen/Wir haben solch noch nie gesehen.

Matth. 9.  
Luce. 5.

Vnd er gieng widerumb hinuſ an das meer/vnd alles volck kam zū im vnd er leret sy/vnnd da Jesus vor über gieng/sahe er Leu den sūn Alpham zol sitzen/vnd sprach zū im/folge mir nach/vnd er stund vff/vnd folgte im nach. Vnd es begab sich/da er zū tisch saß in seinem huf/satzten sich vil zolner vnd sūndere zū tisch mitt Jesu vnd seinen iüngern/denn ir war vil die im nach folgeten. Vnd die schrifftgelerten vnd phariseer/da sy sahen/das er mit den zolnern vnd sūndern aß/sprachen sy zū seinen iüngern/warumb isset vnd trinckt er mit den zolnern vnd sūndern? Da das Jesus höret/sprach er zū inen/die starcken dürffen keins artzes/sonder die kräncken/ich bin kommen zū küſſen den sūndern zū büſſe/vnd nicht den gerechten.

Vnd die iünger Johannis vnd die phariseer fasteten vil/vnd es kam etlich/die sprachen zū im/Warumb fasten die iünger Johannis vnnd die phariseer/vnd deine iünger fasten nicht? Vnd Jesus sprach zū in/wie künden der hochzeit kinder fasten/die weil der breutigam bey in ist? Also lang der breutigam bey in ist/künden sy nicht fasten/es wirt aber die zeit kommen/das der brütigam von in genommen wirt/den werden sy fasten.

○ Nyemant slikt ein lappen von newem tuch an ein alt kleyt/den er reißt doch den newen lappen vom alten/vnd der ryßz wirt erger/vnd niemant fasset den most/in alte schlüche/anders zerreyßt der most die schlüche/wider wein wirt verschüttet/vnnd die schlüche kommen vmb/sonder man sol den most in newe schluch fassen.

Matth. 12.  
Luce. 6.

Vnd es begab sich/da er wandelte am sabbath durch die säet/vnd seine iünger siengen an einen weg er durch zū machen/vnd raufften abern vff/vnd die phariseer sprachen zū im/sihe zū/was thünd deine iünger/das nicht taugt am sabbath/vnnd er sprach zū in/Sabt ir nie gelesen/was David thet da es im not war/vnd in hungert sampt denen die bey im waren/wie er gieng

1-Reg. 21.

er gieng in das huf gottes/zur zeit<sup>a</sup> Abiathar des hohen priesters/vnd af<sup>b</sup>  
die<sup>c</sup> schaw brot/die niemant thoist essen/denn die priester/vnnd er gab sy<sup>b</sup>  
im/vnnd denen diebey im waren: Vnnd er sprach zu im/der sabbath/ist  
ymb des menschen willen gemacht/vnd nicht der mensch vmb des Sab/  
baths willen/so ist des menschen sün ein herre/auch des sabbaths.

<sup>a</sup> C (Abiathar ist Abimelech sün / darumb sager die geschufft es sey vnder Abimelech geschehen das  
sy zu einer zeit priester waren.

<sup>b</sup> C (schaw brot) Das heist hebreisch panis facierum / brot das immer vor augen sein soll / wie dz got  
es wort immer vor vnserm herzen tag vn nacht sein sol / Psal. xxi. Parasti in conspectu meo mensam.

## Das. III. Capitel.

**W**o er gieng in die schülen: vnd es war<sup>a</sup>  
da ein mensch/der hat ein verdorere handt/vnnd sy hielten vff<sup>b</sup>  
in/ob er auch am sabbath in heilen würde/vff das sy in schuldi  
gen möchten/vnnd er sprach zu dem menschen mitt der dorreten  
hand/trit er für/vñ er sprach zu inen/mag man am sabbath güts  
thün/oder mag man böses thün: das leben erhalten / oder tödten: sy aber  
schweigen stil/vnd er sahe sy vmb her an mit zorn / vnd war betrübt über  
irem verstarreten hertzen/vnd sprach zu dem menschen/streck deine handt  
vff/vnd er strack sy vff/vnd die hand wardt in gesündt wie die andere.

Vnd die pharisier giengen hinus/vnnd hielten als bald einen radt mitt  
herodis diener/über in/wie sy vmbbrechtē/Alber Jesus entweich mit sei  
nen jüngern an das mere/vnd vil volcks folget im nach vff Galilea/vnnd  
von Judea vnd von Hierusalem vnd vff Idumea/vñ von jensit des Jor  
dans vnd die vmb Tyro vnd Sidon wonen/die sein thaten horten.

Vnnd er sprach zu seinen jüngern / das sy im ein schifflin hielten / vmb  
des volcks willen/das sy in nicht drüngen/denn er heilte ir vil/also/das in  
alle die geplagt waren über fielen/vff das sy in anrürten/vnnd wenn in  
die vnsauber geister sahen/ fielen sy für in mider/vnd schrien vnnd sprach  
in / du bist gottes sün / vnnd er bedrewet sy hart/das sy in nicht offenbar  
machten.

Vnd er steig vff ein berg/vnd rüfft zu im wölche er wolt/vnd die giengē<sup>a</sup>  
in zu im/vnnd er ordenete die zwölff/das sy bey im sein solten/vnnd das<sup>b</sup>  
er sy vff sendte zu predigen/vnd das sy macht hetten / zu heilen die seuchte/  
vnd vff zu treiben die teuffel/vnnd gab Simon der namen Petrus/vnnd  
Jacoben den sün Zebedei/vnd Johannem den brüder Jacobi/vnd gab in  
den namen Berhargem/das ist gesagt / donnners kinder / vnnd Andream/  
vnd Philippot/vnd Barptolomeon/vnd Mattheon/vnd Thoman/vñ c  
Jacoben Alpheus sün vnd Thaddeon vnd Simon von Cana/vnnd Ju  
das Ischariotes der in verriet.

Vnd sy kamē zu huf / vnd da kamē s her mal das volck zūsamē / also dz<sup>a</sup>  
sy nit raum hatten zu essen/vnd do es horten die vmb in waren/ giengen sy<sup>b</sup>  
hinus/vnd wolten in halten/den sy sprachen/er thüt im zu vil/Die schrifte<sup>c</sup>  
geletten aber die von Hierusalem abher kommē waren/sprachen/Er hat

Lij den